



POSTAL ADDRESS—ADRESSE POSTALE: UNITED NATIONS, N.Y. 10017  
CABLE ADDRESS—ADRESSE TELEGRAPHIQUE: UNATIONS NEWYORK

REFERENCE: C.N.433.1997.TREATIES-1 (Depositary Notification)

CUSTOMS CONVENTION ON THE INTERNATIONAL TRANSPORT OF  
GOODS UNDER COVER OF TIR CARNETS (TIR CONVENTION)  
CONCLUDED AT GENEVA ON 14 NOVEMBER 1975

PROPOSED AMENDMENTS TO THE CONVENTION AND TO ANNEXES 6 AND 8

The Secretary-General of the United Nations, acting in his capacity as depositary, communicates the following:

On 7 October 1997, the Secretary-General received proposed amendments to the above Convention and its annexes 6 and 8. In accordance with the provisions of article 59 (2) of the Convention, the proposed amendments were adopted at the twenty-third session held in Geneva on 26 and 27 June 1997 of the Administrative Committee, referred to in this article.

..... A copy, in the English, French and Russian languages, of the relevant parts of document TRANS/WP.30/AC.2/47, which contains the text of the proposed amendments, is transmitted herewith to the Contracting Parties, in accordance with article 59 (2) of the Convention. A copy of the proposed amendments is also transmitted for information to other States and organizations concerned.

In accordance with paragraph 3 of article 59, the proposed amendments to the Convention and to annex 8 will come into force with respect to all Contracting Parties three months after the expiry of a period of twelve months following the date of this communication during which period no objection to the proposed amendments has been communicated to the Secretary-General of the United Nations by a State which is a Contracting Party.

In connection with the amendments to annex 6, reference is made to the procedure set forth in article 60 of the Convention, which reads as follows:

"1. Any proposed amendment to annexes 1, 2, 3, 4, 5, 6 and 7 considered in accordance with paragraphs 1 and 2 of article 59 shall come into force on a date to be determined by the Administrative Committee at the time of its adoption, unless by a prior date determined by the Administrative Committee at the same time, one-fifth or five of the States which are Contracting Parties, whichever number is less, notify the Secretary-General of the United Nations of their objection to the amendment. Determination by the Administrative Committee of the dates referred to in this paragraph shall be by a two-thirds majority of those present and voting.

Attention: Treaty Services of Ministries of Foreign Affairs and of international organizations concerned



2. On entry into force, any amendment adopted in accordance with the procedures set out in paragraph 1 above shall for all Contracting Parties replace and supersede any previous provisions to which the amendment refers."

Pursuant to paragraph 1 of the above article 60, the Committee decided that with regard to the time periods provided for objections and the coming into force of these amendment proposals the provisions of article 59, paragraph 3 should apply.

17 November 1997

*D*

Annex 2

AMENDMENT PROPOSALS TO THE TIR CONVENTION, 1975

adopted by the

Administrative Committee for the TIR Convention, 1975

on 27 June 1997

Article 6, paragraph 1

Modify paragraph 1 as follows:

"1. Each Contracting Party may authorize associations to issue TIR Carnets, either directly or through corresponding associations, and to act as guarantors, as long as the minimum conditions and requirements, as laid down in Annex 9, Part I, are complied with. The authorization shall be revoked if the minimum conditions and requirements contained in Annex 9, Part I are no longer fulfilled."

Article 6, new paragraphs 3 to 5

Add the following new paragraphs:

"3. An association shall issue TIR Carnets only to persons, whose access to the TIR procedure has not been refused by the competent authorities of Contracting Parties in which the person is resident or established.

4. Authorization for access to the TIR procedure shall be granted only to persons who fulfil the minimum conditions and requirements laid down in Annex 9, Part II to this Convention. Without prejudice to article 38, the authorization shall be revoked if the fulfilment of these criteria is no longer ensured.

5. Authorization for access to the TIR procedure shall be granted according to the procedure laid down in Annex 9, Part II to this Convention."

Article 38, paragraph 2

Modify paragraph 2 as follows:

"2. This exclusion shall be notified within one week to the competent authorities of the Contracting Party on whose territory the person concerned is established or resident, to the association(s) in the country or Customs territory where the offence has been committed and to the TIR Executive Board."

Article 42 bis

Add the following new article:

"The competent authorities, in close cooperation with the associations, shall take all necessary measures to ensure the proper use of TIR Carnets. To this effect they may take appropriate national and international control measures. National control measures taken in this context by the competent authorities shall be communicated immediately to the TIR Executive Board which will examine their conformity with the provisions of the Convention. International control measures shall be adopted by the Administrative Committee."

New article 58 bis

Add the following new article 58 bis:

"Article 58 bis

Administrative Committee

An Administrative Committee composed of all the Contracting Parties shall be established. Its composition, functions and rules of procedure are set out in Annex 8."

New article 58 ter

Add the following new article 58 ter:

"Article 58 ter

TIR Executive Board

The Administrative Committee shall establish a TIR Executive Board as a subsidiary body which will, on its behalf, fulfil the tasks entrusted to it by the Convention and by the Committee. Its composition, functions and rules of procedure are set out in Annex 8."

Article 59

Modify the first sentence of article 59, paragraph 2 as follows:

"2. Any proposed amendment to this Convention shall be considered by the Administrative Committee...."

Article 60

Modify the end of the heading "... 6 and 7" to read as follows:  
"... 6, 7, 8 and 9".

Modify the beginning of the article "1. Any proposed amendment to Annexes 1, 2, 3, 4, 5, 6 and 7 ..." to read as follows: "1. Any proposed amendment to Annexes 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8 and 9 ...".

Annex 6, explanatory note 0.38.2

To be deleted.

Annex 6, new explanatory note 8.13.1-1

Add a new explanatory note to annex 8, article 13, paragraph 1 to read as follows:

"8.13.1-1 Financial arrangements

Following an initial period of two years, the Contracting Parties to the Convention envisaged the operation of the TIR Executive Board and the TIR secretariat to be financed through the Regular Budget of the United Nations. This does not preclude a prolongation of the initial financing arrangement should financing from the United Nations or alternative sources not be forthcoming."

Annex 6, new explanatory note 8.13.1-2

Add a second explanatory note to annex 8, article 13, paragraph 1 to read as follows:

"8.13.1-2 Operation of the TIR Executive Board

The work of the members of the TIR Executive Board will be financed by their respective Governments."

Annex 6, new explanatory note 9.I.1 (a)

Add a new explanatory note to new Annex 9, Part I, paragraph 1 (a) to read as follows:

"9.I.1 (a) Established association

The provisions in annex 9, Part I, paragraph 1 (a) cover organizations involved in the international trade of goods, including chambers of commerce."

Annex 6, new explanatory note 9.II.3

Add a new explanatory note to new Annex 9, Part II, paragraph 3 to read as follows:

"9.II.3 Authorization committee

It is recommended to establish national authorization committees comprising representatives of the competent authorities, national associations and other organizations concerned."

Annex 8

Modify the heading of Annex 8 to read as follows:

"COMPOSITION, FUNCTIONS AND RULES OF PROCEDURE OF THE ADMINISTRATIVE COMMITTEE AND THE TIR EXECUTIVE BOARD"

Add a new sub-heading before Annex 8, article 1 to read as follows:

"COMPOSITION, FUNCTIONS AND RULES OF PROCEDURE OF THE ADMINISTRATIVE COMMITTEE"

Annex 8, new article 1 bis

Add the following new article 1 bis:

"Annex 8, article 1 bis

1. The Committee shall consider any proposed amendment to the Convention in accordance with article 59, paragraphs 1 and 2.
2. The Committee shall monitor the application of the Convention and shall examine any measure taken by Contracting Parties, associations and international organizations under the Convention and their conformity therewith.
3. The Committee, through the TIR Executive Board, shall supervise and provide support in the application of the Convention at the national and international levels."

Add a new sub-heading before annex 8, new article 9 to read as follows:

"COMPOSITION, FUNCTIONS AND RULES OF PROCEDURE OF THE TIR EXECUTIVE BOARD"

Annex 8, new articles 9 to 12

Add the following new articles to annex 8:

"Article 9

1. The TIR Executive Board established by the Administrative Committee in accordance with article 58 ter, shall be composed of nine members, each from different Contracting Parties to the Convention. The TIR Secretary will attend the sessions of the Board.
2. The members of the TIR Executive Board shall be elected by the Administrative Committee by a majority of those present and voting. The term of office of each member of the TIR Executive Board shall be two years. The members of the TIR Executive Board may be re-elected. The Terms of Reference for the TIR Executive Board shall be established by the Administrative Committee.

Article 10

The TIR Executive Board shall:

- (a) supervise the application of the Convention, including the operation of the guarantee system, and fulfil the functions entrusted to it by the Administrative Committee;
- (b) supervise the centralized printing and distribution to the associations of TIR Carnets which may be performed by an agreed international organization as referred to in article 6;
- (c) coordinate and foster the exchange of intelligence and other information among competent authorities of Contracting Parties;
- (d) coordinate and foster the exchange of information between competent authorities of Contracting Parties, associations and international organizations;
- (e) facilitate the settlement of disputes between Contracting Parties, associations, insurance companies and international organizations without prejudice to article 57 on the settlement of disputes;
- (f) support the training of personnel of Customs authorities and other interested parties concerned with the TIR procedure;
- (g) maintain a central record for the dissemination to Contracting Parties of information to be provided by the international organizations as referred to in article 6, on all rules and procedures prescribed for the issue of TIR Carnets by associations, as far as they relate to the minimum conditions and requirements laid down in annex 9;
- (h) monitor the price of TIR Carnets.

#### Article 11

1. A session of the Board shall be convened by the TIR Secretary at the request of the Administrative Committee or by at least three members of the Board.
2. The Board shall strive to take decisions by consensus. If no consensus can be reached, decisions shall be put to vote and shall be taken by a majority of those present and voting. A quorum of five members is required for the purposes of taking decisions. The TIR Secretary shall have no vote.
3. The Board shall elect a Chairman and shall adopt any additional rules of procedure.
4. The Board shall report on its activities, including the submission of audited accounts, to the Administrative Committee at least once a year or at the request of the Administrative Committee. The Board will be represented in the Administrative Committee by its Chairman.
5. The Board shall consider any information and queries transmitted to it by the Administrative Committee, Contracting Parties, the TIR Secretary, national associations and international organizations referred to in article 6 of the Convention. These international organizations shall have the right to attend the sessions of the TIR Executive Board as observers unless its Chairman decides otherwise. If necessary, any other organization may attend the sessions of the Board as observer at the invitation of the Chairman.

#### Article 12

The TIR Secretary shall be a member of the secretariat of the United Nations Economic Commission for Europe and shall execute the decisions of the TIR Executive Board within the Terms of Reference of the Board. The TIR Secretary will be assisted by a TIR secretariat, the size of which shall be determined by the Administrative Committee.

#### Article 13

1. The operation of the TIR Executive Board and the TIR Secretariat shall be financed, until such time as alternative sources of funding are obtained, through a levy on each TIR Carnet distributed by the international organization as referred to in article 6.
2. The amount of the levy and the procedure for its collection shall be determined by the Administrative Committee following consultations with the international organization as referred to in article 6. Any proposed changes to the levy shall be authorized by the Administrative Committee."



New Annex 9

Add the following new annex 9 to the Convention:

"Annex 9

ACCESS TO THE TIR PROCEDURE

Part I

AUTHORIZATION FOR ASSOCIATIONS TO ISSUE TIR CARNETS

Minimum conditions and requirements

1. The minimum conditions and requirements to be complied with by associations in order to be authorized by Contracting Parties to issue TIR Carnets and act as guarantor in accordance with article 6 of the Convention are:
  - (a) Proven existence for at least one year as an established association representing the interests of the transport sector.
  - (b) Proof of sound financial standing and organizational capabilities enabling it to fulfil its obligations under the Convention.
  - (c) Proven knowledge of its staff in the proper application of the Convention.
  - (d) Absence of serious or repeated offences against Customs or tax legislation.
  - (e) Establishment of a written agreement or any other legal instrument between the association and the competent authorities of the Contracting Party in which it is established. A certified copy of the written agreement or any other legal instrument together, if necessary, with a certified translation into English, French or Russian, shall be deposited with the TIR Executive Board. Any changes to the written agreement or any other legal instrument shall be immediately brought to the attention of the TIR Executive Board.
  - (f) An undertaking in the written agreement or any other legal instrument under (e), that the association:
    - (i) shall comply with the obligations laid down in article 8 of the Convention;
    - (ii) shall accept the maximum sum per TIR Carnet determined by the Contracting Party which may be claimed from the association in accordance with article 8, paragraph 3 of the Convention;

- (iii) shall verify continuously and, in particular, before requesting authorization for access of persons to the TIR procedure, the fulfilment of the minimum conditions and requirements by such persons as laid down in Part II of this annex;
- (iv) shall provide its guarantee for all liabilities incurred in the country in which it is established in connection with operations under cover of TIR Carnets issued by itself and by foreign associations affiliated to the same international organization as that to which it is itself affiliated;
- (v) shall cover its liabilities to the satisfaction of the competent authorities of the Contracting Parties in which it is established with an insurance company, pool of insurers or financial institution. The insurance or financial guarantee contract(s) shall cover the totality of its liabilities in connection with operations under cover of TIR Carnets issued by itself and by foreign associations affiliated to the same international organization as that to which it is itself affiliated.

The time to give notice for the termination of the insurance or financial guarantee contract(s) shall be not less than the time to give notice for the termination of the written agreement or any other legal instrument under (e). A certified copy of the insurance or financial guarantee contract(s) as well as all subsequent modifications thereto shall be deposited with the TIR Executive Board, including a certified translation, if necessary, into English, French or Russian;

- (vi) shall allow the competent authorities to verify all records and accounts kept relating to the administration of the TIR procedure;
- (vii) shall accept a procedure for settling efficiently disputes arising from the improper or fraudulent use of TIR Carnets;
- (viii) shall agree that any serious or repeated non-compliance with the present minimum conditions and requirements shall lead to the authorization to issue TIR Carnets being revoked;
- (ix) shall comply strictly with the decisions of the competent authorities of the Contracting Party in which it is established concerning the exclusion of persons in line with article 38 of the Convention and Part II of this annex;
- (x) shall agree to implement faithfully all decisions adopted by the Administrative Committee and the TIR Executive Board in as much as the competent authorities of Contracting Parties in which the association is established have accepted them.

2. Contracting Parties in which the association is established shall revoke the authorization to issue TIR Carnets in case of serious or repeated non-compliance with these minimum conditions and requirements.
3. Authorization of an association under the terms set out above shall be without prejudice to that association's responsibilities and liabilities under the Convention.
4. The minimum conditions and requirements laid down below are without prejudice to additional conditions and requirements Contracting Parties may wish to prescribe.

## Part II

### AUTHORIZATION FOR NATURAL AND LEGAL PERSONS TO UTILIZE TIR CARNETS

#### Minimum conditions and requirements

1. The minimum conditions and requirements to be complied with by persons wishing to have access to the TIR procedure are:
  - (a) Proven experience or, at least, capability to engage in regular international transport (holder of a licence for carrying out international transport, etc.).
  - (b) Sound financial standing.
  - (c) Proven knowledge in the application of the TIR Convention.
  - (d) Absence of serious or repeated offences against Customs or tax legislation.
  - (e) An undertaking in a written declaration of commitment to the association that the person:
    - (i) will comply with all Customs formalities required under the Convention at the Customs offices of departure, en route and of destination;
    - (ii) will pay the sums due, mentioned in article 8, paragraphs 1 and 2 of the Convention, if requested to do so by the competent authorities in line with article 8, paragraph 7 of the Convention;
    - (iii) will, as far as national legislation permits, allow associations to verify information on the above minimum conditions and requirements.

2. Additional and more restrictive conditions and requirements for access to the TIR procedure may be introduced by the competent authorities of Contracting Parties and by the associations themselves unless the competent authorities decide otherwise.

#### Procedure

3. Contracting Parties will decide, in line with national legislation, the procedures to be followed for access to the TIR procedure on the basis of the minimum conditions and requirements set forth in paragraphs 1 and 2.

4. The competent authorities shall transmit within one week from the date of authorization or withdrawal of authorization to use TIR Carnets, the particulars of each person to the TIR Executive Board in conformity with the specimen authorization attached (MAF).

5. The association shall transmit annually an updated list as per 31 December of all authorized persons as well as of persons whose authorization has been withdrawn. This list shall be transmitted one week following the 31 December to the competent authorities. The competent authorities shall forward a copy thereof to the TIR Executive Board.

6. The authorization for access to the TIR procedure does not constitute in itself a right to obtain TIR Carnets from the associations.

7. Authorization of a person to utilize TIR Carnets under the minimum conditions and requirements set out above, shall be without prejudice to that person's responsibilities and liabilities under the Convention.

MODEL AUTHORIZATION FORM (MAF)

Country: .....

Name of association: .....

Competent authority: .....

To be completed by national associations and/or competent authorities								
ID- number	Name of person(s)/ enterprise	Business address	Contact point and access number (Tel. fax and E-mail number)	Business registration or licence number, etc. *	Earlier withdrawal of authorization **	Date of authorization **	Date of withdrawal of authori- zation **	Stamp/ signature
...								
...								
...								

\* / if available.

\*\* / if appropriate.

For each person for which a request for authorization is transmitted by the approved association, the following information shall, at least, be provided to the competent authorities:

- Individual and unique identification (ID) number assigned to the person by the guaranteeing association (in cooperation with the international organization to which it is affiliated).
- Name(s) and address(es) of the person(s) or enterprise (in case of a business association, also the names of responsible managers).
- Contact point (natural person authorized to provide information on the TIR operation to Customs authorities and associations) with complete telephone, fax and E-mail numbers).
- Commercial registration No. or international transport licence No. or other (if available).
- (if applicable) Earlier withdrawal of authorization, including dates, length and nature of withdrawal of authorization."

Annexe 2

PROPOSITIONS D'AMENDEMENT A LA CONVENTION TIR DE 1975

adoptées par

le Comité de gestion de la Convention TIR de 1975

le 27 juin 1997

Article 6, paragraphe 1

Modifier le paragraphe 1 comme suit :

"1. Aussi longtemps que les conditions et prescriptions minimales stipulées dans la première partie de l'annexe 9 sont respectées, chaque Partie contractante peut habiliter des associations à délivrer les carnets TIR, soit directement, soit par l'intermédiaire d'associations correspondantes, et à se porter caution. L'habilitation est révoquée si les conditions et prescriptions minimales contenues dans la première partie de l'annexe 9 ne sont plus respectées."

Article 6, nouveaux paragraphes 3 à 5

Ajouter les nouveaux paragraphes ci-après :

"3. Une association ne délivrera de carnets TIR qu'à des personnes dont l'accès au régime TIR n'a pas été refusé par les autorités compétentes des Parties contractantes sur le territoire desquelles ces personnes sont établies ou domiciliées.

4. Seules les personnes qui satisfont aux conditions et prescriptions minimales stipulées dans la deuxième partie de l'annexe 9 à la présente Convention pourront être habilitées à accéder au régime TIR. Sans préjuger les dispositions de l'article 38, l'habilitation sera révoquée si le respect de ces critères n'est plus assuré.

5. L'accès au régime TIR sera accordé selon la procédure indiquée dans la deuxième partie de l'annexe 9 à la présente Convention."

Article 38, paragraphe 2

Modifier comme suit :

"2. Cette exclusion sera notifiée sous une semaine aux autorités compétentes de la Partie contractante sur le territoire de laquelle la personne en cause est établie ou domiciliée, à l'association (aux associations) du pays ou du territoire douanier dans lequel l'infraction aura été commise et à la Commission de contrôle TIR."

Article 42 bis

Ajouter le nouvel article ci-après :

"En étroite coopération avec les associations, les autorités compétentes prendront toutes les mesures nécessaires afin d'assurer une utilisation correcte des carnets TIR. Elles peuvent à cette fin prendre les mesures de contrôle nationales et internationales appropriées. Les mesures de contrôle nationales prises dans ce contexte par les autorités compétentes seront communiquées immédiatement à la Commission de contrôle TIR qui vérifiera qu'elles sont conformes aux dispositions de la Convention. Les mesures de contrôle internationales seront adoptées par le Comité de gestion."

Nouvel article 58 bis

Ajouter le nouvel article 58 bis ci-après :

"Article 58 bis

Comité de gestion

Un Comité de gestion composé de toutes les Parties contractantes sera créé. Sa composition, ses fonctions et son règlement intérieur sont indiqués à l'annexe 8."

Nouvel article 58 ter

Ajouter le nouvel article 58 ter ci-après :

"Article 58 ter

Commission de contrôle TIR

Le Comité de gestion créera une Commission de contrôle TIR en tant qu'organe subsidiaire qui, en son nom, exécutera les tâches qui lui sont confiées au titre de la Convention et par le Comité. Sa composition, ses fonctions et son règlement intérieur sont indiqués à l'annexe 8."

Article 59

Modifier comme suit la première phrase du deuxième paragraphe de l'article 59 :

"2. Tout amendement proposé à la présente Convention sera examiné par le Comité de gestion..."

Article 60

Modifier la fin du titre "... 6 et 7" comme suit : "... 6, 7, 8 et 9".

Modifier le début de l'article "1. Tout amendement proposé aux annexes 1, 2, 3, 4, 5, 6 et 7, ..." comme suit : "1. Tout amendement proposé aux annexes 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8 et 9 ...".

Annexe 6, note explicative 0.38.2

Supprimer.

Annexe 6, nouvelle note explicative 8.13.1-1

Ajouter une note explicative à l'annexe 8, article 13, paragraphe 1, libellée comme suit :

"8.13.1-1 Dispositions financières

Au terme d'une période initiale de deux ans, les Parties contractantes à la Convention envisagent le financement de la Commission de contrôle TIR et du secrétariat TIR par le budget ordinaire de l'Organisation des Nations Unies. Cela n'exclut pas une prorogation des dispositions financières initiales si un financement de l'Organisation des Nations Unies ou d'autres sources venait à faire défaut."

Annexe 6, nouvelle note explicative 8.13.1-2

Ajouter une deuxième note explicative à l'annexe 8, article 13, paragraphe 1, libellée comme suit :

"8.13.1-2 Fonctionnement de la Commission de contrôle TIR

Les travaux des membres de la Commission de contrôle TIR seront financés par leurs gouvernements respectifs."

Annexe 6, nouvelle note explicative 9.I.1 a)

Ajouter une nouvelle note explicative libellée comme suit au paragraphe 1 a) de la première partie de la nouvelle annexe 9 :

"9.I.1 a) Organisation

Les dispositions du paragraphe 1 a) de la première partie de l'annexe 9 portent sur les organisations qui participent au commerce international des marchandises, y compris les chambres de commerce."

Annexe 6, nouvelle note explicative 9.II.3

Ajouter une nouvelle note explicative libellée comme suit au paragraphe 3 de la deuxième partie de la nouvelle annexe 9 :

"9.II.3 Comité d'habilitation

Il est recommandé d'établir des comités nationaux d'habilitation comprenant des représentants des autorités compétentes, des associations nationales et des autres organisations concernées."



## Article 10

La Commission de contrôle TIR :

- a) supervise l'application de la Convention, y compris le fonctionnement du système de garantie, et exerce les fonctions qui lui sont confiées par le Comité de gestion;
- b) supervise l'impression et la délivrance centralisées des carnets TIR aux associations, fonction qui peut être exécutée par une organisation internationale agréée à laquelle il est fait référence dans l'article 6;
- c) coordonne et encourage l'échange de renseignements confidentiels et autres informations entre les autorités compétentes des Parties contractantes;
- d) coordonne et encourage l'échange de renseignements entre les autorités compétentes des Parties contractantes, les associations et les organisations internationales;
- e) facilite le règlement des différends entre les Parties contractantes, les associations, les compagnies d'assurance et les organisations internationales sans préjudice de l'article 57 sur le règlement des différends;
- f) appuie la formation du personnel des autorités douanières et des autres parties intéressées, concernées par le régime TIR;
- g) tient un registre central en vue de la diffusion, aux Parties contractantes, des renseignements que fourniront les organisations internationales auxquelles il est fait référence dans l'article 6 sur tous les règlements et procédures prescrits pour la délivrance des carnets TIR par des associations, dans la mesure où ils concernent les conditions et prescriptions minimales établies dans l'annexe 9;
- h) surveille le prix des carnets TIR.

## Article 11

1. Le Secrétaire de la Convention TIR convoque une session de la Commission à la demande du Comité de gestion ou à celle d'au moins trois membres de la Commission.
2. La Commission s'efforce de prendre les décisions par consensus. Faute de consensus, elles sont mises aux voix et adoptées à la majorité des suffrages exprimés par les membres présents et votants. Aux fins de la prise de décisions, le quorum est de cinq membres. Le Secrétaire de la Convention TIR ne prend pas part au vote.
3. La Commission élit un président et adopte toute autre disposition relative au règlement intérieur.

Annexe 8

Modifier comme suit le titre de l'annexe 8 :

"COMPOSITION, FONCTIONS ET REGLEMENT INTERIEUR DU COMITE DE GESTION ET DE LA COMMISSION DE CONTROLE TIR"

Ajouter, avant l'article 1 de l'annexe 8 un sous-titre nouveau ainsi libellé :

"COMPOSITION, FONCTIONS ET REGLEMENT INTERIEUR DU COMITE DE GESTION"

Annexe 8, nouvel article 1 bis

Ajouter le nouvel article 1 bis ci-après :

"Annexe 8, article 1 bis

1. Le Comité examine toute proposition de modification de la Convention conformément aux paragraphes 1 et 2 de l'article 59.
2. Le Comité surveille l'application de la Convention et examine toute mesure prise par les Parties contractantes, les associations et les organisations internationales au titre de la Convention ainsi que leur conformité avec la Convention.
3. Le Comité, par l'intermédiaire de la Commission de contrôle TIR, supervise l'application de la Convention aux niveaux national et international et apporte son appui."

Ajouter, avant le nouvel article 9 de l'annexe 8, un sous-titre nouveau ainsi libellé :

"COMPOSITION, FONCTIONS ET REGLEMENT INTERIEUR DE LA COMMISSION DE CONTROLE TIR"

Annexe 8, nouveaux articles 9 à 12

Ajouter les nouveaux articles ci-après à l'annexe 8 :

"Article 9

1. La Commission de contrôle TIR, créée par le Comité de gestion conformément à l'article 58 ter, est composée de neuf membres de Parties contractantes à la Convention différentes. Le Secrétaire de la Convention TIR participe aux sessions de la Commission.
2. Les membres de la Commission de contrôle TIR sont élus par le Comité de gestion à la majorité des membres présents et votants. Le mandat de chaque membre de la Commission de contrôle TIR est de deux ans. Les membres de la Commission de contrôle TIR sont rééligibles. Le mandat de la Commission de contrôle TIR doit être établi par le Comité de gestion.

4. Au moins une fois par an ou à la demande du Comité de gestion, la Commission fait rapport sur ses activités au Comité de gestion, auquel elle présente également des comptes vérifiés. La Commission est représentée au Comité de gestion par son président.

5. La Commission examine toute information et toute question qui lui sont transmises par le Comité de gestion, les Parties contractantes, le Secrétaire de la Convention TIR, les associations nationales et les organisations internationales auxquelles il est fait référence dans l'article 6 de la Convention. Ces organisations internationales ont le droit de participer aux sessions de la Commission de contrôle TIR en qualité d'observateurs, à moins que le Président n'en décide autrement. Si nécessaire, toute autre organisation peut, à l'invitation du Président, participer en qualité d'observateur aux sessions de la Commission.

#### Article 12

Le Secrétaire de la Convention TIR est un membre du secrétariat de la Commission économique des Nations Unies pour l'Europe. Il exécute les décisions de la Commission de contrôle TIR dans le cadre du mandat de la Commission. Le Secrétaire de la Convention TIR est assisté d'un secrétariat TIR dont la taille est déterminée par le Comité de gestion.

#### Article 13

1. En attendant que d'autres sources de financement soient obtenues, le fonctionnement de la Commission de contrôle TIR et le secrétariat TIR sont financés par un droit prélevé sur chaque carnet TIR distribué par l'organisation internationale à laquelle il est fait référence dans l'article 6.

2. Le montant et les modalités de recouvrement de ce droit sont déterminés par le Comité de gestion à la suite de consultations avec l'organisation internationale à laquelle il est fait référence dans l'article 6. Toute proposition tendant à modifier ce droit doit être approuvée par le Comité de gestion."

#### Nouvelle annexe 9

Ajouter à la Convention la nouvelle annexe ci-après :

"Annexe 9

ACCES AU REGIME TIR

#### Première partie

HABILITATION DES ASSOCIATIONS A DELIVRER DES CARNETS TIR

#### Conditions et prescriptions minimales

1. Pour être habilitée par les Parties contractantes à délivrer des carnets TIR et à se porter caution selon l'article 6 de la Convention,

une association devra satisfaire aux conditions et prescriptions minimales ci-après :

- a) Preuve qu'elle opère officiellement en tant qu'organisation représentative des intérêts du secteur des transports depuis au moins un an.
- b) Preuve de la solidité de sa situation financière et de l'existence des moyens logistiques lui permettant de remplir les obligations qui lui incombent au titre de la Convention.
- c) Preuve que son personnel possède les connaissances pour appliquer la Convention comme il convient.
- d) Absence d'infractions graves ou répétées à l'encontre de la législation douanière ou fiscale.
- e) Etablissement d'un accord écrit ou de tout autre instrument juridique entre elle et les autorités compétentes de la Partie contractante sur le territoire de laquelle elle est établie. Une copie certifiée conforme de l'accord écrit ou de tout autre instrument juridique avec, le cas échéant, une traduction certifiée exacte, en anglais, français ou russe, sera déposée auprès de la Commission de contrôle TIR. Toute modification de cet accord écrit ou de tout autre instrument juridique sera immédiatement portée à l'attention de la Commission de contrôle TIR.
- f) Un engagement, dans l'accord écrit ou tout autre instrument juridique visé à l'alinéa e) ci-dessus, que l'association :
  - i) respectera les obligations stipulées à l'article 8 de la Convention;
  - ii) acceptera le montant maximum par carnet TIR, déterminé par la Partie contractante, que l'on peut exiger d'elle conformément au paragraphe 3 de l'article 8 de la Convention;
  - iii) vérifiera continûment et, en particulier, avant de demander que des personnes soient habilitées à accéder au régime TIR, le respect par ces personnes des conditions et prescriptions minimales stipulées dans la deuxième partie de la présente annexe;
  - iv) accordera sa garantie à toutes les responsabilités encourues, dans le pays sur le territoire duquel elle est établie, à l'occasion des opérations effectuées sous couvert des carnets TIR qu'elle a elle-même délivrés ou qui l'auront été par des associations étrangères affiliées à l'organisation internationale à laquelle elle est elle-même affiliée;

- v) couvrira ses responsabilités à la satisfaction des autorités compétentes des Parties contractantes sur le territoire desquelles elle est établie auprès d'une compagnie d'assurance, d'un groupe d'assureurs ou d'une institution financière. Le(s) contrat(s) d'assurance ou de garantie financière couvrira (couvriront) la totalité de ses responsabilités en rapport avec les opérations effectuées sous couvert des carnets TIR qu'elle a elle-même délivrés ou qui l'auront été par des associations étrangères affiliées à la même organisation internationale que celle à laquelle elle est elle-même affiliée.

Les délais de notification de l'annulation des contrats d'assurance ou de garantie financière ne seront pas inférieurs à ceux de la notification d'annulation de l'accord écrit ou de tout autre instrument juridique visé à l'alinéa e). Une copie certifiée conforme du (des) contrat(s) d'assurance ou de garantie financière ainsi que de tous les avenants ultérieurs à ces documents sera déposée auprès de la Commission de contrôle TIR ainsi qu'une traduction certifiée exacte, le cas échéant, en anglais, français ou russe.

- vi) permettra aux autorités compétentes de vérifier tous les dossiers et les comptes tenus quant à l'administration du régime TIR;
- vii) acceptera une procédure pour le règlement efficient des différends liés à l'utilisation indue ou frauduleuse des carnets TIR;
- viii) acceptera que tout manquement grave ou répété aux présentes conditions et prescriptions minimales entraîne la révocation de l'habilitation à émettre des carnets TIR;
- ix) respectera strictement les décisions des autorités compétentes de la Partie contractante sur le territoire de laquelle elle est établie en ce qui concerne l'exclusion de personnes conformément à l'article 38 de la Convention et à la deuxième partie de la présente annexe;
- x) acceptera d'appliquer scrupuleusement toutes les décisions adoptées par le Comité de gestion et la Commission de contrôle TIR, dans la mesure où les autorités compétentes des Parties contractantes sur le territoire desquelles elle est établie les auront acceptées.

2. Les Parties contractantes sur le territoire desquelles l'association est établie révoqueront l'habilitation à émettre des carnets TIR en cas de manquement grave ou répété aux présentes conditions et prescriptions minimales.

3. L'habilitation d'une association dans les conditions énoncées ci-dessus ne préjugera pas les responsabilités et engagements incombant à cette association en vertu de la Convention.

4. Les conditions et prescriptions minimales stipulées ci-après ne préjugent pas les conditions et prescriptions supplémentaires que les Parties contractantes souhaiteraient éventuellement prescrire.

#### Deuxième partie

### HABILITATION DES PERSONNES PHYSIQUES ET MORALES A UTILISER DES CARNETS TIR

#### Conditions et prescriptions minimales

1. Les personnes souhaitant avoir accès au régime TIR sont tenues de satisfaire les conditions et prescriptions minimales ci-après :

a) Expérience démontrée ou, au moins, aptitude à effectuer régulièrement des transports internationaux (titulaire d'un permis de transports internationaux, etc.).

b) Situation financière saine.

c) Connaissance démontrée en matière d'application de la Convention TIR.

d) Absence d'infractions graves ou répétées à l'encontre de la législation douanière ou fiscale.

e) Engagement écrit envers l'association, selon lequel la personne :

i) respectera toutes les formalités douanières exigées au titre de la Convention aux bureaux de douane de départ, de passage et de destination;

ii) paiera les sommes dues, visées aux paragraphes 1 et 2 de l'article 8 de la Convention, si les autorités compétentes l'exigent, conformément au paragraphe 7 de l'article 8 de la Convention;

iii) dans la mesure où la législation nationale le permet, autorisera les associations à vérifier les informations relatives aux conditions et prescriptions minimales susmentionnées.

2. Les autorités compétentes des Parties contractantes et les associations elles-mêmes peuvent introduire des conditions et des prescriptions supplémentaires et plus restrictives pour l'accès au régime TIR, à moins que les autorités compétentes n'en décident autrement.

### Procédure

3. Les Parties contractantes décideront, conformément à la législation nationale, des procédures à suivre pour accéder au régime TIR sur la base des conditions et prescriptions minimales énoncées aux paragraphes 1 et 2.
4. Conformément à la formule type d'habilitation jointe (FTH), les autorités compétentes transmettent à la Commission de contrôle TIR, sous une semaine à compter de la date d'habilitation ou de retrait de l'habilitation à utiliser des Carnets TIR, les précisions voulues sur chaque personne.
5. L'association transmet chaque année une liste mise à jour au 31 décembre de toutes les personnes habilitées ainsi que de celles dont l'habilitation a été retirée. La liste est transmise aux autorités compétentes une semaine après le 31 décembre. Les autorités compétentes en communiquent une copie à la Commission de contrôle TIR.
6. L'autorisation d'accéder au régime TIR ne constitue pas en soi un droit d'obtenir des carnets TIR auprès des associations.
7. L'habilitation d'une personne à utiliser les carnets TIR conformément aux conditions et prescriptions minimales énoncées ci-dessus ne préjuge pas des responsabilités et engagements de cette personne en vertu de la Convention.

**FORMULE TYPE D'HABILITATION (FTH)**

Pays : . . . . .

Nom de l'association : . . . . .

Nom de l'autorité compétente : . . . . .

A remplir par l'association nationale et/ou l'autorité compétente								
Numéro d'identification	Nom de la (des) personne(s) ou de l'entreprise	Adresse professionnelle	Point de contact et numéro d'appel (No de tél., de téléscrip-teur et de courrier électronique)	Immatriculation commerciale ou numéro de permis, etc. */	Retrait d'habilitation précédent **/	Date d'habilitation **/	Date de retrait de l'habilitation **/	Cachet/signature
...								
...								
...								

\*/ Si disponible.

\*\*/ Le cas échéant.

Pour toute personne faisant l'objet d'une demande d'habilitation transmise par l'association agréée, les informations ci-après, au minimum, devront être fournies aux autorités compétentes :

- Numéro d'identification individuel et unique attribué à la personne par l'association garante (en coopération avec l'organisation internationale à laquelle elle est affiliée).
- Nom(s) et adresse(s) de la (des) personne(s) ou de l'entreprise (pour les associations commerciales fournir aussi le nom des dirigeants responsables).
- Point de contact (personne physique autorisée à fournir aux autorités douanières et aux associations des renseignements sur le régime TIR) avec indication complète des numéros de téléphone, de téléscrip-teur et de courrier électronique).
- Immatriculation commerciale No ou permis de transports internationaux No ou autre (si disponible).
- (Le cas échéant) Retrait d'habilitation précédent, y compris la date, la durée et la nature de ce retrait.

-----



**ПРЕДЛОЖЕНИЯ ПО ПОПРАВКАМ К КОНВЕНЦИИ МДП 1975 ГОДА,**

**принятые**

**Административным комитетом Конвенции МДП 1975 года**

**27 июня 1997 года**

**Статья 6, пункт 1**

**Изменить пункт 1 следующим образом:**

"1. Каждая Договаривающаяся сторона может разрешать объединениям выдавать книжки МДП непосредственно или через посредство объединений, являющихся их корреспондентами, и выступать гарантами при соблюдении минимальных условий и требований, изложенных в приложении 9, часть I. Это разрешение изымается, если минимальные условия и требования, содержащиеся в приложении 9, часть I, больше не соблюдаются".

**Статья 6, новые пункты 3-5**

**Добавить следующие новые пункты:**

"3. Объединение выдает книжки МДП только тем лицам, которым не было отказано в доступе к процедуре МДП компетентными органами Договаривающихся сторон, в которых данное лицо имеет постоянное местопребывание или учреждено.

4. Разрешение на доступ к процедуре МДП предоставляется только тем лицам, которые удовлетворяют минимальным условиям и требованиям, изложенным в части II приложения 9 к настоящей Конвенции. Без ущерба для статьи 38 это разрешение изымается, если соблюдение этих критериев больше не обеспечивается.

5. Разрешение на доступ к процедуре МДП предоставляется в соответствии с процедурой, изложенной в части II приложения 9 к настоящей Конвенции".

**Статья 38, пункт 2**

**Изменить пункт 2 следующим образом:**

"2. О таком лишении права в течение одной недели сообщается компетентным органам Договаривающейся стороны, на территории которой данное лицо учреждено или имеет постоянное местопребывание, объединению(ям) в стране или на таможенной территории, где было совершено нарушение, и Исполнительному совету МДП".

## Статья 42-бис

Добавить следующую новую статью:

"Компетентные органы в тесном сотрудничестве с объединениями принимают все необходимые меры для обеспечения надлежащего использования книжек МДП. С этой целью они могут принимать соответствующие меры контроля на национальном и международном уровнях. Национальные меры контроля, принимаемые в этом контексте компетентными органами, незамедлительно доводятся до сведения Исполнительного совета МДП, который проверяет их соответствие положениям Конвенции. Международные меры контроля принимаются Административным комитетом".

## Новая статья 58-бис

Добавить следующую новую статью 58-бис:

### "Статья 58-бис

#### Административный комитет

Настоящим учреждается Административный комитет, в состав которого входят все Договаривающиеся стороны. Его состав, функции и правила процедуры изложены в приложении 8".

## Новая статья 58-тер

Добавить следующую новую статью 58-тер:

### "Статья 58-тер

#### Исполнительный совет МДП

Административный комитет учреждает Исполнительный совет МДП в качестве вспомогательного органа, который от его имени будет выполнять задачи, возложенные на него Конвенцией и Комитетом. Его состав, функции и правила процедуры изложены в приложении 8".

## Статья 59

Изменить первое предложение пункта 2 статьи 59 следующим образом:

"2. Любая предложенная поправка к настоящей Конвенции рассматривается Административным комитетом...".

Статья 60

Изменить конец заголовка "...6 и 7" следующим образом: "...6, 7, 8 и 9".

Изменить начало статьи "1. Любая предложенная поправка к приложениям 1, 2, 3, 4, 5, 6 и 7..." следующим образом: "1. Любая предложенная поправка к приложениям 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8 и 9...".

Приложение 6, пояснительная записка 0.38.2

Исключить.

Приложение 6, новая пояснительная записка 8.13.1-1

Добавить новую пояснительную записку к пункту 1 статьи 13 приложения 8 следующего содержания:

"8.13.1-1 Условия финансирования

По истечении первоначального двухлетнего периода Договаривающиеся стороны Конвенции предусматривают, что деятельность Исполнительного совета МДП и секретариата МДП будет финансироваться по линии регулярного бюджета Организации Объединенных Наций. Это не исключает возможности продления применения первоначальных условий финансирования, если не будет обеспечено финансирование за счет Организации Объединенных Наций или из других источников".

Приложение 6, новая пояснительная записка 8.13.1-2

Добавить вторую пояснительную записку к пункту 1 статьи 13 приложения 8 следующего содержания:

"8.13.1-2 Деятельность членов Исполнительного совета МДП

Деятельность членов Исполнительного совета МДП будет финансироваться правительствами их соответствующих стран".

Приложение 6, новая пояснительная записка 9.I.1 а)

Добавить к пункту 1 а) части I нового приложения 9 новую пояснительную записку следующего содержания:

"9.1.1 а) Зарегистрированное объединение

Положения, содержащиеся в пункте 1 а) части I приложения 9, охватывают организации, занимающиеся международной торговлей товарами, в том числе торговые палаты".

Приложение 6, новая пояснительная записка 9.II.3

Добавить к пункту 3 части II нового приложения 9 новую пояснительную записку следующего содержания:

"9.II.3 Комитет по выдаче разрешений

Рекомендуется учреждать национальные комитеты по выдаче разрешений в составе представителей компетентных органов, национальных объединений и других заинтересованных организаций".

Приложение 8

Изменить название приложения 8 следующим образом:

"СОСТАВ, ФУНКЦИИ И ПРАВИЛА ПРОЦЕДУРЫ АДМИНИСТРАТИВНОГО КОМИТЕТА И ИСПОЛНИТЕЛЬНОГО СОВЕТА МДП"

Включить следующий новый подзаголовок перед статьей 1 приложения 8:

"СОСТАВ, ФУНКЦИИ И ПРАВИЛА ПРОЦЕДУРЫ АДМИНИСТРАТИВНОГО КОМИТЕТА".

Приложение 8, новая статья 1-бис

Добавить новую статью 1-бис следующего содержания:

"Приложение 8, статья 1-бис

1. Комитет рассматривает любую предложенную поправку к Конвенции в соответствии с пунктами 1 и 2 статьи 59.
2. Комитет следит за применением Конвенции и изучает любые меры, принимаемые Договаривающимися сторонами, объединениями и международными организациями в рамках Конвенции, и проверяет их соответствие ее положениям.
3. Через посредство Исполнительного совета МДП Комитет наблюдает за применением Конвенции на национальном и международном уровнях и содействует ее осуществлению".

Включить следующий новый подзаголовок перед новой статьей 9 приложения 8:

"СОСТАВ, ФУНКЦИИ И ПРАВИЛА ПРОЦЕДУРЫ ИСПОЛНИТЕЛЬНОГО СОВЕТА МДП".

Приложение 8, новые статьи 9-12

Включить в приложение 8 новые статьи следующего содержания:

"Статья 9

1. Исполнительный совет МДП, учрежденный Административным комитетом в соответствии со статьей 58-тер, состоит из девяти членов, представляющих разные Договаривающиеся стороны Конвенции. В работе сессий Совета участвует Секретарь МДП.
2. Члены Исполнительного совета МДП избираются Административным комитетом большинством голосов присутствующих и участвующих в голосовании членов. Срок полномочий каждого члена Исполнительного совета МДП составляет два года. Члены Исполнительного совета МДП могут быть переизбраны. Круг ведения Исполнительного совета МДП устанавливается Административным комитетом МДП.

Статья 10

Исполнительный совет МДП:

- а) наблюдает за применением Конвенции, включая функционирование системы гарантий, и выполняет функции, возложенные на него Конвенцией и Административным комитетом;
- б) контролирует работу по печатанию и распространению в централизованном порядке книжек МДП среди объединений, которая может выполняться одной из уполномоченных международных организаций, упомянутых в статье 6;
- с) координирует обмен оперативной и другой информацией между компетентными органами Договаривающихся сторон и способствует его развитию;
- д) координирует обмен информацией между компетентными органами Договаривающихся сторон, объединениями и международными организациями и содействует его развитию;
- е) содействует урегулированию споров между Договаривающимися сторонами, объединениями, страховыми компаниями и международными организациями без ущерба для статьи 57 об урегулировании споров;

f) оказывает поддержку в подготовке сотрудников таможенных органов и других заинтересованных сторон, имеющих отношение к процедуре МДП;

g) ведет в целях распространения среди Договаривающихся сторон централизованную регистрацию предоставляемой международными организациями, упомянутыми в статье 6, информации о всех предписанных правилах и процедурах, регламентирующих выдачу книжек МДП объединениями, в той мере, в какой они относятся к минимальным условиям и требованиям, изложенным в приложении 9;

h) осуществляет контроль за ценами на книжки МДП.

### Статья 11

1. Сессия Совета созывается Секретарем МДП по просьбе Административного комитета или по меньшей мере трех членов Совета.
2. Совет стремится к принятию решений на основе консенсуса. Если консенсуса достичь невозможно, они выносятся на голосование и принимаются большинством голосов присутствующих и участвующих в голосовании членов. Для целей принятия решений требуется кворум из пяти членов. Секретарь МДП права голоса не имеет.
3. Совет избирает Председателя и принимает собственные правила процедуры.
4. Совет отчитывается о своей деятельности, включая представление проверенных финансовых отчетов, перед Административным комитетом не реже одного раза в год или по просьбе Административного комитета. Совет будет представлен в Административном комитете своим Председателем.
5. Совет рассматривает любую информацию и запросы, направляемые ему Административным комитетом, Договаривающимися сторонами, Секретарем МДП, национальными объединениями и международными организациями, упомянутыми в статье 6 Конвенции. Эти международные организации имеют право присутствовать на сессиях Исполнительного совета МДП в качестве наблюдателей, если его Председатель не примет иного решения. При необходимости, по приглашению Председателя на сессиях Совета может присутствовать на правах наблюдателя любая другая организация.

### Статья 12

Секретарем МДП является один из сотрудников секретариата Европейской экономической комиссии, который исполняет решения Исполнительного совета МДП в рамках круга ведения Совета. Секретарю МДП будет оказывать помощь секретариат МДП, численность которого определяется Административным комитетом МДП.

### Статья 13

1. Деятельность членов Исполнительного совета МДП и секретариата МДП финансируется, до тех пор, пока не будут изысканы альтернативные источники финансирования, путем взимания сбора с каждой книжки МДП, выдаваемой международной организацией, упомянутой в статье 6.

2. Величина сбора и процедура его взимания определяется Административным комитетом после проведения консультаций с международной организацией, упомянутой в статье 6. Любые предложения об изменении сбора утверждаются Административным комитетом".

### Новое приложение 9

Добавить следующее новое приложение 9 к Конвенции:

#### "Приложение 9

#### ДОСТУП К ПРОЦЕДУРЕ МДП

##### Часть I

#### РАЗРЕШЕНИЕ ДЛЯ ОБЪЕДИНЕНИЙ ВЫДАВАТЬ КНИЖКИ МДП

##### Минимальные условия и требования

1. Минимальные условия и требования, которые должны соблюдаться объединениями для получения разрешения Договаривающихся сторон выдавать книжки МДП и выступать в качестве гаранта в соответствии со статьей 6 Конвенции, включают:

а) Доказательства, подтверждающие факт существования в течение по крайней мере одного года в качестве зарегистрированного объединения, представляющего интересы транспортного сектора.

б) Доказательства, подтверждающие устойчивое финансовое положение и наличие организационных возможностей для выполнения своих обязательств по Конвенции.

с) Доказательства, подтверждающие наличие знаний у его персонала для надлежащего применения Конвенции МДП.

д) Отсутствие серьезных или неоднократных нарушений таможенных правил или налогового законодательства.

е) Заключение письменного соглашения или любого другого правового документа между объединением и компетентными органами Договаривающейся стороны, в которой оно учреждено. Заверенная копия письменного соглашения или любого другого правового документа, включая, при необходимости, заверенный текст его перевода на английский, русский или французский языки, сдается на хранение в Исполнительный совет МДП. Любые изменения этого письменного соглашения или любого другого правового документа незамедлительно доводятся до сведения Исполнительного совета МДП.

ф) Положение в письменном соглашении или любом другом правовом документе, упомянутом в пункте е), предусматривающее, что объединение должно:

- i) соблюдать обязательства, изложенные в статье 8 Конвенции;
- ii) признавать определяемый Договаривающейся стороной максимальный размер суммы, которая может быть истребована по одной книжке МДП от объединения в соответствии с пунктом 3 статьи 8;
- iii) постоянно, и в частности до запроса разрешения на доступ лиц к процедуре МДП, проверять соблюдение такими лицами минимальных условий и требований, изложенных в части II настоящего приложения;
- iv) обеспечивать свою гарантию в полном объеме ответственности, взятой им на себя в стране, в которой оно учреждено, в связи с операциями с применением книжек МДП, выданных им самим и зарубежными объединениями, входящими в ту же международную организацию, в состав которой входит оно само;
- v) обеспечить покрытие своей ответственности к удовлетворению компетентных органов Договаривающихся сторон, в которых оно учреждено, в страховой компании, пуле страховщиков или финансовом учреждении. Договор (договоры) страхования или финансовой гарантии полностью покрывает (покрывают) его ответственность в связи с операциями с применением книжек МДП, выданных им самим и зарубежными объединениями, входящими в ту же международную организацию, в состав которой входит оно само.

Срок уведомления о прекращении действия договора (договоров) страхования или финансовой гарантии должен быть не меньше срока уведомления о прекращении действия письменного соглашения или любого другого правового документа, упомянутого в пункте е).



Заверенная копия договора (договоров) страхования или финансовой гарантии, а также все последующие изменения к нему (ним) сдаются на хранение в Исполнительный совет МДП, включая, при необходимости, заверенный текст перевода на английский, русский или французский языки.

- vi) позволять компетентным органам проверять всю отчетную документацию и счета, связанные с применением процедуры МДП;
- vii) признавать процедуру эффективного урегулирования споров, возникающих в случае использования книжек МДП противозаконным или обманным образом;
- viii) выразить свое согласие с тем, что любое серьезное или неоднократное нарушение любых из настоящих минимальных условий и требований влечет за собой изъятие разрешения на выдачу книжек МДП;
- ix) строго соблюдать постановления компетентных органов Договариваемой стороны, в которой оно учреждено, в отношении исключения лиц в соответствии со статьей 38 Конвенции и частью II настоящего приложения;
- x) выразить свое согласие на добросовестное осуществление всех постановлений, принимаемых Административным комитетом МДП и Исполнительным советом МДП, в той мере, в какой они признаются компетентными органами Договаривающихся сторон, в которой учреждено данное объединение.

2. Договаривающиеся стороны, в которых учреждено данное объединение, изымают у него разрешение на выдачу книжек МДП в случае серьезного или неоднократного нарушения настоящих минимальных условий и требований.

3. Разрешение, выданное тому или иному объединению в соответствии с вышеизложенными условиями, не затрагивает ответственность и обязательства данного объединения на основании Конвенции.

4. Минимальные условия и требования, изложенные ниже, не затрагивают дополнительные условия и требования, которые Договаривающиеся стороны, возможно, пожелают установить.

## Часть II

### РАЗРЕШЕНИЕ ДЛЯ ФИЗИЧЕСКИХ И ЮРИДИЧЕСКИХ ЛИЦ ПОЛЬЗОВАТЬСЯ КНИЖКАМИ МДП

#### Минимальные условия и требования

1. Минимальные условия и требования, которые должны соблюдаться лицами, желающими получить доступ к процедуре МДП, включают:

а) Доказательства, подтверждающие наличие опыта или, по крайней мере, возможностей заниматься регулярными международными перевозками (владелец лицензии на осуществление международных перевозок и т.д.).

б) Устойчивое финансовое положение.

в) Доказательства, подтверждающие наличие знаний в области применения Конвенции МДП.

г) Отсутствие серьезных или неоднократных нарушений таможенных правил или налогового законодательства.

е) Положение в письменной декларации об обязательствах перед объединением предусматривающее, что данное лицо

i) будет соблюдать все таможенные формальности, требуемые в соответствии с Конвенцией, в таможенных местах отправления, промежуточных таможенных и таможенных местах назначения;

ii) будет уплачивать причитающиеся суммы, упомянутые в пунктах 1 и 2 статьи 8 Конвенции, если этого потребуют компетентные органы в соответствии с пунктом 7 статьи 8 Конвенции;

iii) будет разрешать объединениям - в пределах, допускаемых национальным законодательством, - проверять информацию о вышеупомянутых минимальных условиях и требованиях.

2. Дополнительные и более ограничительные условия и требования для доступа к процедуре МДП могут быть введены компетентными органами Договаривающихся сторон и самими объединениями, если только компетентные органы не примут иного решения.

### Процедура

3. Договаривающиеся стороны в соответствии с национальным законодательством определяют порядок, который должен соблюдаться для получения доступа к процедуре МДП на основе минимальных условий и требований, изложенных в пунктах 1 и 2.
4. Компетентные органы в течение одной недели начиная с даты выдачи разрешения или отмены разрешения использовать книжки МДП направляют подробные сведения о каждом лице Исполнительному совету МДП в соответствии с образцом прилагаемого разрешения (ТБР).
5. Объединение ежегодно передает обновленный по состоянию на 31 декабря перечень всех лиц, которые получили разрешение, а также лиц, у которых разрешения были изъяты. Этот перечень передается компетентным органам в течение одной недели после 31 декабря. Компетентные органы направляют копию этого перечня Исполнительному совету МДП.
6. Разрешение на доступ к процедуре МДП само по себе не означает права на получение книжек МДП от объединений.
7. Разрешение для того или иного лица использовать книжки МДП в соответствии с изложенными выше минимальными условиями и требованиями не затрагивает ответственность и обязательства этого лица по Конвенции.

**ТИПОВОЙ БЛАНК ВЫДАЧИ РАЗРЕШЕНИЯ (ТБР)**

Страна: . . . . .

Название объединения: . . . . .

Компетентный орган: . . . . .

Заполняется национальными объединениями и/или компетентными органами								
Идентификационный номер	Фамилия лица (лиц)/наименование предприятия	Адрес предприятия	Контактный пункт и номер для контакта (тел., факс и номер электронной почты)	Регистрационный номер предприятия или лицензии и т.д.*	Прежний случай изъятия разрешения**	Дата выдачи разрешения**	Дата изъятия разрешения**	Печать/подпись
...								
...								
...								

- \* Если имеется.
- \*\* В соответствующих случаях.

В отношении каждого лица, для которого уполномоченное объединение испрашивает разрешение, компетентным органом должна быть представлена, по крайней мере, следующая информация:

- Индивидуальный идентификационный номер (ИН), присвоенный лицу гарантийным объединением (в сотрудничестве с международной организацией, в состав которой оно входит).
- Фамилия (фамилии) и адрес (адреса) лица (лиц) или наименование (наименования) и адрес (адреса) предприятия (в случае объединения предприятий также фамилии и имена ответственных руководителей).
- Контактный пункт (физическое лицо, уполномоченное предоставлять информацию об операции МДП таможенным органам и объединениям) с указанием полных номеров телефона, факса и электронной почты).
- Коммерческий регистрационный номер или номер лицензии на международную перевозку или другая информация (если таковые имеются).
- (в соответствующих случаях) Прежний случай (случаи) изъятия разрешения с указанием дат, продолжительности и характера изъятия разрешения".

-----



**Economic and Social  
Council**

Distr.  
GENERAL

TRANS/WP.30/AC.2/47/Corr.1  
4 February 1998

Original: ENGLISH

**ECONOMIC COMMISSION FOR EUROPE**

**INLAND TRANSPORT COMMITTEE**

**Administrative Committee  
for the TIR Convention, 1975**

**REPORT OF THE ADMINISTRATIVE COMMITTEE FOR THE TIR  
CONVENTION 1975 ON ITS TWENTY-THIRD SESSION**  
(26 and 27 June 1997)

**Corrigendum 1**

The following two typing errors need to be corrected in document TRANS/WP.30/AC.2/47, dated 30 July 1997 and in Depositary Notification C.N.433.1997.TREATIES-1 dated 17 November:

**Annex 2**

AMENDMENT PROPOSALS TO THE TIR CONVENTION, 1975  
adopted by the  
Administrative Committee for the TIR Convention, 1975  
on 27 June 1997

- A. Annex 6, new explanatory note 8.13.1-1  
8.13.1-1 Financial arrangements

Replace the word "envisaged" by: "envisage". English only

- B. Replace the heading "Annex 8, new articles 9 to 12" by: "Annex 8, new articles 9 to 13".



**Conseil Economique  
et Social**

Distr.  
GENERALE

TRANS/WP.30/AC.2/47/Corr.1  
4 février 1998

FRANCAIS  
Original : ANGLAIS

COMMISSION ECONOMIQUE POUR L'EUROPE

COMITE DES TRANSPORTS INTERIEURS

Comité de gestion de la Convention TIR de 1975

**RAPPORT DU COMITE DE GESTION DE LA CONVENTION TIR DE 1975  
SUR SA VINGT-TROISIEME SESSION  
(26 et 27 juin 1997)**

Rectificatif 1

Les deux erreurs de frappe ci-après doivent être corrigées dans le document TRANS/WP.30/AC.2/47, du 30 juillet 1997, et dans la Notification dépositaire C.N.433.1997.TREATIES-1, du 17 novembre :

Annexe 2

PROPOSITIONS D'AMENDEMENT A LA CONVENTION TIR DE 1975  
adoptées par  
le Comité de gestion de la Convention TIR de 1975  
le 27 juin 1997

A. Annexe 6, nouvelle note explicative 8.13.1-1

8.13.1-1 Dispositions financières

Remplacer, dans la version anglaise, le mot "envisaged" par :  
"envisage". (sans objet en français)

B. Remplacer la rubrique "Annexe 8, nouveaux articles 9 à 12" par :  
"Annexe 8, nouveaux articles 9 à 13".

-----



ЭКОНОМИЧЕСКИЙ  
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ

Distr.  
GENERAL

TRANS/WP.30/AC.2/47/Corr.1  
4 February 1998

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

КОМИТЕТ ПО ВНУТРЕННЕМУ ТРАНСПОРТУ

Административный комитет  
Конвенции МДП 1975 года

ДОКЛАД АДМИНИСТРАТИВНОГО КОМИТЕТА КОНВЕНЦИИ МДП 1975 ГОДА  
О РАБОТЕ ЕГО ДВАДЦАТЬ ТРЕТЬЕЙ СЕССИИ  
(26 и 27 июня 1997 года)

В документе TRANS/WP.30/AC.2/47 от 30 июля 1997 года и в уведомлении депозитария C.N.433.1997.TREATIES-1 от 17 ноября необходимо исправить следующие две опечатки:

Приложение 2

ПРЕДЛОЖЕНИЯ ПО ПОПРАВКАМ К КОНВЕНЦИИ МДП 1975 ГОДА,  
принятые

Административным комитетом Конвенции МДП 1975 года

27 июня 1997 года

- А. Приложение 6, новая пояснительная записка 8.13.1-1  
8.13.1-1 Условия финансирования

Заменить слово "envisaged" словом "envisage" только в тексте на английском языке.

- В. Заменить заголовок "Приложение 8, новые статьи 9-12" заголовком "Приложение 8,  
новые статьи 9-13".



**Economic and Social  
Council**

Distr.

GENERAL

TRANS/WP.30/AC.2/47/Corr.2  
26 May 1998

Original: ENGLISH

---

**ECONOMIC COMMISSION FOR EUROPE**

**INLAND TRANSPORT COMMITTEE**

Administrative Committee  
for the TIR Convention, 1975

**REPORT OF THE ADMINISTRATIVE COMMITTEE FOR THE TIR  
CONVENTION 1975 ON ITS TWENTY-THIRD SESSION**  
(26 and 27 June 1997)

Corrigendum 2

The following error needs to be corrected in document TRANS/WP.30/AC.2/47, dated 30 July 1997, and in Depositary Notification C.N.433.1997.TREATIES-1, dated 17 November 1997:

Annex 2

AMENDMENT PROPOSALS TO THE TIR CONVENTION, 1975  
adopted by the  
Administrative Committee for the TIR Convention, 1975  
on 27 June 1997

New Annex 9, Part I, paragraph 4

Replace in paragraph 4 the wording "laid down below" by: "laid down above".





**Economic and Social  
Council**

Distr.

GENERAL

TRANS/WP.30/AC.2/47/Corr.2  
26 May 1998

Original: ENGLISH

---

**ECONOMIC COMMISSION FOR EUROPE**

**INLAND TRANSPORT COMMITTEE**

**Administrative Committee  
for the TIR Convention, 1975**

**REPORT OF THE ADMINISTRATIVE COMMITTEE FOR THE TIR  
CONVENTION 1975 ON ITS TWENTY-THIRD SESSION  
(26 and 27 June 1997)**

**Corrigendum 2**

The following error needs to be corrected in document TRANS/WP.30/AC.2/47, dated 30 July 1997, and in Depositary Notification C.N.433.1997.TREATIES-1, dated 17 November 1997:

**Annex 2**

AMENDMENT PROPOSALS TO THE TIR CONVENTION, 1975  
adopted by the  
Administrative Committee for the TIR Convention, 1975  
on 27 June 1997

**New Annex 9, Part I, paragraph 4**

Replace in paragraph 4 the wording "laid down below" by: "laid down above".



ЭКОНОМИЧЕСКИЙ  
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ

Distr.  
GENERAL

TRANS/WP.30/AC.2/47/Corr.2  
26 May 1998

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

КОМИТЕТ ПО ВНУТРЕННЕМУ ТРАНСПОРТУ

Административный комитет Конвенции МДП 1975 года

ДОКЛАД АДМИНИСТРАТИВНОГО КОМИТЕТА КОНВЕНЦИИ МДП 1975 ГОДА  
О РАБОТЕ ЕГО ДВАДЦАТЬ ТРЕТЬЕЙ СЕССИИ  
(26 и 27 июня 1997 года)

Исправление 2

В документе TRANS/WP.30/AC.2/47 от 30 июля 1997 года и в уведомлении депозитария C.N.433.1997.TREATIES-1 от 17 ноября 1997 года необходимо исправить следующую ошибку:

Приложение 2

ПРЕДЛОЖЕНИЯ ПО ПОПРАВКАМ К КОНВЕНЦИИ МДП 1975 ГОДА,

принятые

Административным комитетом Конвенции МДП 1975 года  
27 июня 1997 года

Новое приложение 9, часть I, пункт 4

В пункте 4 вместо "изложенные ниже" читать "изложенные выше".